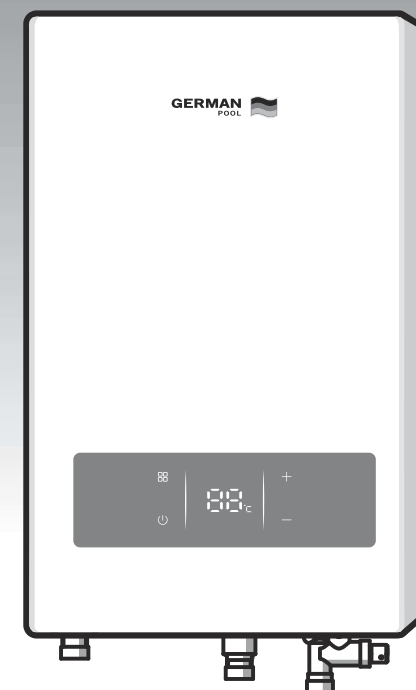


GERMAN  
POOL

GERMAN  
POOL

Instantaneous Gas Water Heater

GPS313



Online Warranty Registration



Please read these instructions and warranty information carefully before use and keep them handy for future reference.

USER MANUAL

## German Pool (Hong Kong) Limited

### Hong Kong, China

Room 113, Newport Centre Phase II, 116 Ma Tau  
Kok Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.  
Tel: +852 2773 2888  
Fax: +852 2765 8215

### Mainland China

8th, Xinxiang Road, Wusha Industrial Park,  
Daliang, Shunde, Foshan, Guangdong  
Tel: +86 757 2219 6888  
Fax: +86 757 2219 6809

### Macau, China

A, 1 Andar, Mei Kui Kuong Cheong Fase 2,  
No.515 Avenida Do Conselheiro Borja, Macau  
Tel: +853 2875 2699  
Fax: +853 2875 2661



香港《S MARK》  
安全認證



中國家庭/家電行業  
十大影響力品牌



CEO非凡品牌大賞



香港優質商號



香港工商業獎



2007  
最具潛質  
創建品牌企業獎



香港中小企業  
最佳投機大獎



HONG KONG  
CONSUMER CHOICE  
2007  
香港消費者推崇品牌



香港《O 獎》  
優質服務證書



香港名牌十年成就獎  
HONG KONG TOP BRAND TEN YEAR  
ACHIEVEMENT AWARD

© All rights reserved. Copying, reproducing or using the contents of this manual is not allowed without prior authorization from German Pool, violators will be prosecuted.

www.germanpool.com

GPS313-M-22(1.1)



# 適用於香港

根據香港法例第51章（氣體安全氣體裝置技工及氣體工程承辦商註冊）規例規定，任何人如非註冊氣體裝置技工而安裝/接駁或修理這件氣體爐具即屬違法。請直接或經同你的氣體供應商安排由註冊氣體工程承辦商作出安全的安裝及維修。

## For Use in Hong Kong

It is an offence under the Gas Safety (Registration of Gas Installers and Gas Contractors) Regulations, Cap.51, for any person who is not a registered gas installer to install/connect this gas appliance, or to carry out repairs. Contact a registered gas contractor, directly or through your gas supplier, to arrange for safe installation and servicing.

## 內容 Content

### 請確定遵從 Please make sure to follow

- 安全操作注意事項 ..... 2  
Cautions for safety operations

### 如何操作 How to Operate

- 各部份名稱 ..... 9  
Parts identifications
- 第一次使用熱水器 ..... 10  
To operate the heater for the first time
- 使用熱水器方法 ..... 11  
Operating Instructions
- 日常檢查及保養 ..... 12  
Daily inspection and maintenance

### 當有需要時請查看 Please read when necessary

- 熱水器修理指南 ..... 14  
Trouble shooting of the heater
- 規格 ..... 16  
Specifications
- 維修服務 ..... 17  
Repair service



## 保用條款

此保用提供德國寶產品之機件在正常使用下壹年保用(自購買日起計算)。

\* 貴戶須在購機十天內，以下列其中一種方式向本公司登記資料，保用手續方正式生效：

- 1) 填妥德國寶VIP手機應用程式  
保用登記表(掃描右方二維碼)
- 2) 填妥本公司網頁保用登記表  
[www.germanpool.com/warranty](http://www.germanpool.com/warranty)
- 3) 填妥保用卡郵寄至本公司。



\* This warranty is not valid until customer registration information is received by our Service Centre within 10 days of purchase via one of the following means:

- 1) Visit our VIP App and register online:  
(Scan the QR Code on the left)
- 2) Visit our website and register online:  
[www.germanpool.com/warranty](http://www.germanpool.com/warranty)
- 3) Complete the attached Warranty Card and mail it back to our Customer Service Centre.



另請填妥以下表格並與正本發票一併保存，以便維修時核對資料。用戶提供之所有資料必須正確無誤，否則免費保用將會無效。  
Please fill out the form below. This information and the original purchase invoice will be required for any repairs. Warranty will be invalidated if information provided is found to be inaccurate.

型號 Model No.: ☐ GPS313-LG-B ☐ GPS313-TG-B ☐ GPS313-LG-U ☐ GPS313-TG-U

機身號碼 Serial No.: \_\_\_\_\_ 發票號碼 Invoice No.: \_\_\_\_\_

購買商號 Purchased From: \_\_\_\_\_ 購買日期 Purchase Date: \_\_\_\_\_

1. 未能出示購買發票正本者，將不獲免費維修服務。
2. 用戶應依照說明書的指示操作。本保用並不包括：
  - 上門安裝、檢驗、維修或更換零件之人工以及一切運輸費用；
  - 因天然與人為意外造成的損壞(包括運輸及其他)；
  - 電源接合不當、不依說明書而錯誤或疏忽使用本機所引致之損壞。
3. 於下列情況下，用戶之保用資格將被取消：
  - 購買發票有任何非認可之刪改；
  - 產品被用作商業或工業用途；
  - 產品經非認可之技術人員改裝或加裝任何配件；
  - 機身編號被擅自塗改、破壞或刪除。
4. 總代理有權選擇維修或更換配件或其損壞部份。
5. 產品一經被轉讓，其保用即被視作無效。

1. Customer who fails to present original purchase invoice will not be eligible for free warranty service.
2. Customer should always follow the operating instructions. This warranty does not apply to:
  - labour costs for on-site installation, check-up, repair, replacement of parts and other transportation costs;
  - damages caused by accidents of any kind (including material transfer and others);
  - operating failures resulting from applying incorrect voltage, improper usage, and unauthorized installations or repairs.
3. This warranty is invalid if:
  - the purchase invoice is modified by an unauthorized party;
  - the product is used for any commercial or industrial purposes;
  - the product is repaired or modified by unauthorized personnel, or unauthorized parts are installed;
  - the serial number is modified, damaged or removed from the product.
4. German Pool will, at its discretion, repair or replace any defective part.
5. This warranty will be void if there is any transfer of ownership from the original purchaser.

## 客戶服務及維修中心

**香港**  
九龍大業街59號  
三湘九龍灣貨運中心地下B室  
電話：+852 2333 6249  
傳真：+852 2356 9798  
電郵：repairs@germanpool.com

**澳門**  
澳門青洲大馬路(青洲新路)  
515號美居廣場第二期1樓A座  
電話：+853 2875 2699  
傳真：+853 2875 2661

## Customer Service & Repair Centre

**Hong Kong**  
Unit B, G/F, Sunshine Kowloon Bay  
Cargo Centre, 59 Tai Yip Street, Kowloon  
Kowloon, Hong Kong  
Tel : +852 2333 6249  
Fax : +852 2356 9798  
Email : repairs@germanpool.com

**Macau**  
A, 1 Andar, Mei Kui Kuong Cheong Fase 2,  
No.515 Avenida Do Conselheiro Borja  
Macau  
Tel : +853 2875 2699  
Fax : +853 2875 2661

此保用只適用於香港及澳門 | This warranty is valid only in Hong Kong and Macau

## 安全操作注意事項 Cautions for safety operations

請確定遵從。  
Please make sure to follow.

為防止使用者或他人受傷害及財物受到破壞，下列項目必須遵從。

The below listed items shall be strictly followed to prevent the user and other people from suffering an injury and to prevent your property from being damaged.

■ 當不遵從“注意事項”而發生意外，以下標誌表示受傷害及破壞之程度。

The below markings show the level of injury and damage caused when the cautions are not followed.



**危險  
DANGER**  
項目有此標誌表示將會有生命危險及嚴重受傷。  
This marking is labeled on those items that any death or a serious injury is approaching.



**警告  
WARNING**  
項目有此標誌表示可能會有生命危險及嚴重受傷。  
This marking is labeled on those items that any death or a serious injury is expected.



**注意  
CAUTIONS**  
項目有此標誌表示可能會有受傷及財物受到破壞。  
This marking is labeled on those items that any injury and material damage is expected.

■ 以下標誌會用於此使用說明書。

The below listed markings are used in the operation manual.



此標誌表示需提高警覺。  
This marking is given to those items to call your attention.



此標誌給禁止項目使用。  
This marking is given to those items banned.



此標誌代表這些項目必須確實遵從。  
This marking is given to those items to be strictly followed.

# 安全操作注意事項

## Cautions for safety operations

請確定遵從。  
Please make sure to follow.

### 危險 DANGER

#### 氣體洩漏注意事項 Cautions when gas leaks

■ 當發現氣體洩漏時，關掉主氣體閥門，打開所有窗戶及通知氣體代理商或油公司。

When the gas leakage is detected, close main gas valve, open the windows and doors and call your dealer or gas company.

！ 關掉主氣體閥門  
Close main gas valve.



盡量打開所有窗戶。  
Open windows and doors fully.



通知氣體代理商或油公司。  
Call your dealer or gas company.



氣體洩漏可引致火警或爆炸。  
Gas leakage may cause a fire or an explosion.

切勿開啟或關閉任何電掣或點火。  
Do not turn on/off the electrical switches or ignite fire.



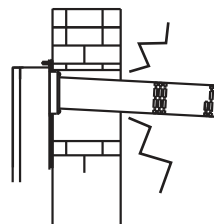
熄滅所有火源  
No fire



可能引致火警或爆炸。  
A fire or an explosion may be caused.

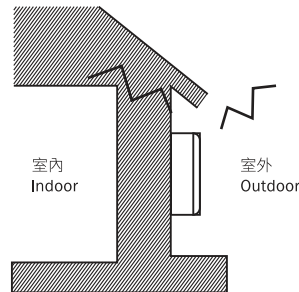
#### 安裝注意事項 Cautions for installations

切勿使用拆除煙道或煙道被堵塞之熱水器。  
Do not use the heater when the flue duct is removed or clogged.



使用已拆除煙道或煙道被堵塞之熱水器，廢氣會進入室內及熱水器不正常燃燒而可能產生有毒一氧化碳或缺氧。  
When the flue duct is removed or clogged, the exhaust air leaks into the room and the abnormal combustion of the heater may be caused. A carbon monoxide or an oxygen depletion may be caused.

切勿將熱水器安裝於室外。  
Do not install the heater outdoors.



不正常燃燒可能導致生火或熱水器被雨水破壞。  
A fire may be caused by an abnormal combustion or the heater may be damaged by the rain.

# 規格

## Specifications

|                                      |  |  |  |
|--------------------------------------|--|--|--|
| 產品 Product                           |  | 超薄數碼恒溫氣體熱水器 Instantaneous Gas Water Heater                   |  |
| 型號 Model number                      |  | GPS313-TG-U<br>GPS313-TG-B                                   | GPS313-LG-U<br>GPS313-LG-B                         |
| 系統 System                            | 熱水供應 Hot water supply  | 多點式 Multi-points   |  |
|                                      | 安裝及煙道 Installation & Flue  | 室內/對衝強制排風式 Indoor/Forced-draft flue system                   |  |
| 點火 Ignition                          |  | 全自動電子高壓脈衝連續點火 Automatic Electric continuous spark ignition   |  |
| 水壓 Water pressure                    | 操作水壓 Operation water pressure  | 0.02-1.0MPa(0.2-10kgf/cm²)                                   |  |
|                                      | 點火水壓 Ignition water pressure   | 20kPa(0.25kgf/cm²)   |  |
| 機身尺寸 Product Dimensions              | 熱水器 heater   | 頂排Top Flue Type<br>高x闊x深 / HxWxD<br>550x345x160mm            | 背排Back Flue Type<br>高x闊x深 / HxWxD<br>550x345x175mm |
| 重量 Weight                            | 熱水器 heater   | 11.5公斤(kg)(頂排Top flue Type)                                  | 11.7公斤(kg)(背排Back flue Type)                       |
| 喉管接駁 Pipe connection                 | 氣體 gas   | 半寸(1/2)喉牙 R1/2(PT1/2)  |  |
|                                      | 冷水 water   | 半寸(1/2)喉牙 R1/2(PT1/2)  |  |
|                                      | 熱水 hot water   | 半寸(1/2)喉牙 R1/2(PT1/2)  |  |
| 電力供應 Power supply                    |  | AC220V (50Hz)  |  |
| 電源 Electric                          | 耗電量 Consumption  | 香港石油氣 HK LPG<br>最大火力35 W LPG:35 W at maximum combustion      |  |
|                                      |  | 香港煤氣 HK TG<br>最大火力35 W TG:35 W at maximum combustion         |  |
| 控制方式 Control method                  |  | 水控後制式 Water outlet control                                   |  |
| 安全裝置 Safety devices                  | 熄火安全裝置，閃電保護安全裝置，過熱安全裝置，熱水高溫安全裝置電流保險絲，壓力排放閥<br>Flame failure device,Lightening surge protector,Overheat prevention device,Hot water hi-limit device, Electric fuse, Pressure relief valve |  |  |
| 配件 Accessory                         |  | 使用說明書，安裝說明書，螺絲 Operation manual, Installation manual, Screws |  |
| 適用氣體 Gas type                        |  | 香港石油氣 HK LPG   | 香港煤氣 HK TG   |
| 耗氣量 Gas Consumption                  | 最大 Maximum   | 100.8MJ/h(28kW)  | 100.8MJ/h(28kW)                                    |
|                                      | 最小 Minimum   | 14.4MJ/h(4.0kW)  | 14.4MJ/h(4.0kW)                                    |
| 出水量 (公升/分鐘) Hot water supply (L/min) | 最多溫升25°C<br>Maximum temperature increase 25°C  | 13   | 13   |
|                                      | 最少溫升25°C<br>Minimum temperature increase 25°C  | 4.2  | 4.2  |
|                                      | 最多溫升40°C<br>Maximum temperature increase 40°C  | 7.5  | 7.5  |


\* 只限澳門地區 Macau only

產品規格及設計如有變更，恕不另行通知。  
中英文版本如有出入，一概以中文版為準。  
本產品使用說明書以 [www.germanpool.com](http://www.germanpool.com) 網上版為最新版本。

Specifications are subject to change without prior notice.  
If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, the Chinese version shall prevail.  
Refer to [www.germanpool.com](http://www.germanpool.com) for the most up-to-date version of the Operating Instructions.



下列的徵兆並非是產品缺點。  
Below listed symptoms are not defects.

| 故障 Symptom   | 原因 Reason  |
|--|--|
| 冬天時煙道出水蒸氣。<br>Steam comes out from a flue duct on a cold day.<br> | 這不是不正常，只因廢氣內之水份轉為水蒸氣。<br>This is not abnormal. This happens when water in the exhaust air becomes vapor.   |
| 熱水供應停止後聽到風扇運轉聲音。<br>Fan rotating sound is heard after hot water supply is stopped.   | 風扇連續運轉約30秒鐘能令熱水器迅速冷卻和排掉熱水器內殘留的廢氣。<br>when the blower constantly running 30 seconds more, then the heater will be cooling down and the exhaust air inside the heater will be exhausted. |
| 熱水掣輕微關閉時熱水會渾濁。<br>Hot water becomes cloudy when hot water tap is closed slightly.  | 由於空氣在水裡變為水泡。<br>It is only because air in the water becomes bubbles.   |
| 突然關閉熱水掣會產生震盪聲。<br>Bumpy noise is heard when hot water tap is closed suddenly.  | 突然停止供水通常會聽到這類聲音。<br>This sound is normally heard when water supply is stopped suddenly.  |
| 熱水掣輕微關閉時，燃燒停止及熱水漸漸轉冷。<br>When hot water tap is closed slightly, the combustion stops and hot water becomes cold.                                   | 當供水壓力低於熱水器最低點火壓力，熱水器將停止操作。<br>When the water pressure becomes lower than the minimum ignition water pressure, the heater will be turned off.   |

若熱水器出現問題，安全裝置會啟動。

Safety devices will be activated when something is wrong with the heater.

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. 操作時火焰熄滅 - - - - -                            | 熄火安全裝置                             |
| Flame on the burner turned off during operation | Flame failure device               |
| 2. 熱水器異常高溫 - - - - -                            | 防止過熱裝置                             |
| Heater become abnormally hot                    | Overheat prevention device         |
| 3. 無供水下燃燒 - - - - -                             | 防止空燒安全裝置                           |
| Combustion without water supply                 | Empty combustion prevention device |
| 4. 超電流量 - - - - -                               | 電流保險絲                              |
| Excess electric flow                            | Electric fuse                      |
| 5. 不正常高水壓 - - - - -                             | 超壓排泄閥                              |
| Abnormally high water pressure                  | Pressure relief valve              |

故障代碼 Error Code

|              |                                |                 |  |
|--------------|--------------------------------|-----------------|--|
| E0 出水探頭故障    | Outlet Water Detector Failure  | E5 風機故障         | Fan Failure                              |
| E1 點火失敗或意外熄火 | Ignition Failure               | E6 超溫保護         | Overheat protection                      |
| E2 偽火故障      | False Fire Failure             | E7 電磁閥開路故障      | Breakage Fault of Solenoid Valve         |
| E3 溫控器故障     | Temperature Controller Failure | E8 煙管堵塞故障       | Smoke pipe Blockage Failure              |
| E4 進水探頭故障    | Inlet Water Detector Failure   | En 連續工作時間超過設定時間 | Continuous working Time Exceeds Set Time |

若以上五個裝置之中其中有一個啟動，關掉主氣體及水閥門及通知代理商。  
If one of above 1~5 devices is activated, close main gas and water valves and call the dealer.



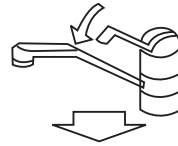
## 警告 WARNING

■ 不正常燃燒可從氣味及聲音偵察或當火警／地震發生時，請確定遵照下列程式。

When an abnormal combustion, smell and sound is detected or when a fire or and earthquake takes place, make sure to follow the below procedures.



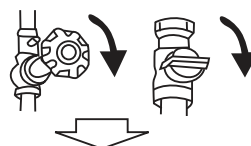
關掉熱水掣。  
Close hot water tap.



關掉熱水器主開關。  
Turn off the main switch of the heater.



關掉氣體及供水閥門。  
Close main gas valve and main water valve.



通知氣體代理商或油公司。  
Call your dealer or gas company.



若不正常現象持續，可能導致生火。  
If the abnormal condition is kept unchanged, a fire may be caused.

當熱水器長期不使用，請確定關掉熱水器之主開關及關掉主氣體閥門。

Make sure to turn off the main switch of the heater and to close the main gas valve when the heater is not used for a long time.



當熱水器長期不使用，為避免熱水器內的水結冰，建議排放熱水器內之水。  
If the heater is not used for a long time, it is suggested to drain out the water inside the heater to prevent freezing.

氣體洩漏可能引致生火。  
A gas leakage may cause a fire.

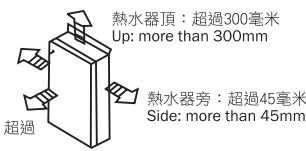


切勿使用非附貼於熱水器上所標明之氣體及電力供應。  
Do not use gas and power supply other than specified in the specifications label attached on the heater.

若使用其他氣體及電力供應，可能導致生火或不正常燃燒而產生有毒一氧化碳。  
If a different gas or power supply is used, a fire or a carbon monoxide toxication may be caused by an abnormal combustion or the heater.



熱水器與易燃物品保持距離。  
Keep the inflammables away from the heater.



熱水器前面：超過600毫米  
Front: more than 600mm

若熱水器與易燃物品不能保持最低限度距離，可能會引致生火。  
If the minimum distance from the inflammable is not kept, the fire may be cause.



# 安全操作注意事項

## Cautions for safety operations

請確定遵從。  
Please make sure to follow.

### 警告 WARNING

#### 使用熱水注意事項 Cautions for using hot water

- 使用花灑沐浴前，請先用手測試熱水溫度。  
Make sure to check hot water temperature by hand before taking a shower.



小心被熱水燙傷。  
Caution: Prevent from getting burnt.

可能被熱水燙傷。 You may be scalded by the hot water.

- 若使用混合式水龍頭，請先關掉熱水掣。  
If a mixing tap is used, close the hot water tap first.



熱水掣關掉後，熱水管內仍存著熱水。  
下次使用時，熱水管內熱水可能令你燙傷。  
If a water tap is closed first, hot water will remain in the water piping system. You may get burnt by the hot water remained in the piping system in your next use.

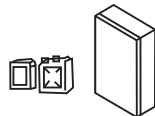
- 若使用混合式水龍頭，切記將冷熱水選擇杆推回原來位置。

When a mixing tap is used, make sure to return the change over lever to the original position.



若冷熱水選擇杆置於半開位置時，你可能會被熱水燙傷。  
You may get burnt by hot water if the lever is positioned in the half way.

- 切勿在熱水器附近使用易燃物品，如汽油、苯。  
Do not use inflammable like gasoline and benzen near the heater.



可能引致生火。 A fire may be caused.

- 當使用熱水時，除使用者外，切勿讓其他人調校熱水溫度。  
When hot water is used, make sure that hot water temperature will not be changed by persons other than user.



使用熱水器途中改變熱水溫度，有可能被熱水燙傷，若熱水器使用途中被關掉，有可能導致受傷。

If the hot water temperature is changed in the middle of the use, you may get burnt. If the heater is turned off in the middle of the use, you may have the risk to be injured.

- 當使用混合式水龍頭而同一個熱水系統之另一個熱水龍頭開啟時，你可能會被燙傷。

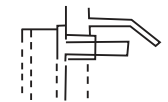
When the mixing tap is used, there may be a case that you will get burnt if the other hot water tap in the same hot water piping system is opened.



小心被熱水燙傷。  
Caution: Prevent from getting burnt.

熱水供應可能隨時到達，請先用手測試後才使用。  
Hot water may be supplied suddenly. Make sure to wait for a while and to check hot water temperature by hand before use.

- 切勿為熱水器安裝檔口。  
Do not install a covering around the heater.




不正常燃燒可能導致生火或產生問題。  
A fire or trouble of the heater may be caused by an abnormal combustion.

# 熱水器修理指南

## Trouble shooting of the heater

若熱水器出現問題，依照下列程式檢查熱水器。  
If there is any trouble on the heater, check the heater following the below listed procedures.

| 故障 Symptom   | 需要檢查的項目。 Items to check.   |
|--|--|
| <p>停止操作<br/>(燃燒)<br/>No operation<br/>(combustion)</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 電源插是否緊插？<br/>Is power plug plugged in firmly?</li> <li>● 主氣體閥門是否全開？<br/>Is main gas valve opened fully?</li> <li>● 主供水閥門是否全開？<br/>Is main water valve opened fully?</li> <li>● 供水是否停止？<br/>Is there a suspension of the water supply?</li> <li>● 是否電力供應故障？<br/>Is there a power failure?</li> <li>● 管道系統內是否留有空氣？<br/>Is there air left in the piping system?</li> <li>● 重覆燃點步驟。<br/>Repeat ignition procedures.</li> <li>● 濾水器是否堵塞？(參照第12頁)<br/>Is water filter clogged?(Refer to page 12)</li> </ul> |
| <p>水溫不夠。<br/>Water is not warm enough.</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 主氣體閥門是否全開？<br/>Is main gas valve fully opened?</li> <li>● 冷熱水是否混和合適？<br/>Are hot and cold water mixed properly?</li> <li>● 設置溫度是否過低？<br/>Is the set temperature too low?</li> </ul>   |
| <p>水溫過高。<br/>Hot water temperature is too high.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 主供水閥門是否全開？<br/>Is main water valve opened fully?</li> <li>● 濾水器是否堵塞？(參照第12頁)<br/>Is water filter clogged?(Refer to page 12)</li> <li>● 設置溫度是否過高？<br/>Is the set temperature too high?</li> </ul>  |

保養 Maintenance

濾水器 Water filter

1 從冷水入口拆除濾水器。  
Remove the filter at water inlet.



2 用牙刷清洗濾水器。  
Clean the filter with a toothbrush.

3 安裝泄壓閥於入水口。  
Install the pressure relief valve onto the water inlet.

數碼恆溫熱水器具有兩種排氣方式，頂排式和背排式，其內部結構及使用性能相同，供客戶選用。如上圖所示。

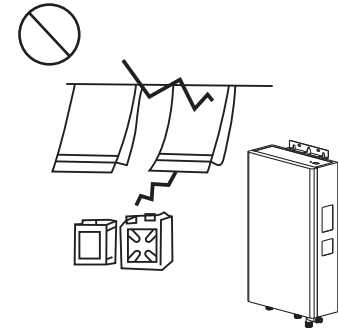
The water heaters have two types of gas exhaust methods, top flue and back flue, the structures and operations of the heater is the same for customers choice. As shown in the above drawings.

檢查 Inspection

■ 是否有異常之操作聲音？  
Any abnormal operation sound?

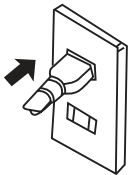
■ 熱水器外表是否改變？  
Any changes on the appearance of the heater?

■ 熱水器周圍是否有易燃物品？  
Any inflammables around the heater?



警告 WARNING

■ 緊固地插入。  
Plug in firmly.



熱水器可能有問題。  
The heater may be malfunctioned.

■ 間中清潔電源插的塵埃。  
Remove dusts on the plug occasionally.



若電源插積聚塵埃，潮濕導致絕緣降低而可能引致生火。  
If any dust gathered on the plug, the electrical insulation becomes poor due to humidity and may cause a fire.

■ 切勿破壞電源線及電源插。  
Do not damage power cord and plug.



若使用損壞的電線及電源插，可能導致觸電，短路及生火。  
If damaged cord or plug is used, electric shock, short-circuit and a fire may be caused.

■ 確定電路不超載。  
Make sure that wiring equipment should not be overloaded.



若超載，可能生熱而導致生火。  
If overloaded, it may generate heat to cause a fire.

■ 手部帶有水份切勿觸摸電插頭。  
Do not touch an electric plug with wet hands.



可能導致觸電。  
An electrical shock may be caused.

■ 當插入或拔出電源，確定拿緊電插頭。  
When power supply is plugged in or out, make sure to do so by holding the plug firmly.



若拔出或拉出電源線，電源線可能脫離而導致生火或觸電。  
If you plug out by pulling the power cord, power cord may be disconnected to cause a fire or an electric shock.

■ 熱水器之安裝或搬移，必須由註冊氣體技工進行。  
Installation or relocation of the heater must be done by a Registered Gas Installer.



若使用不正確安裝或搬運的熱水器，損壞的電源線及電源插，可能導致觸電，短路及生火。

If the heater is not installed properly, electric shock, short-circuit or a fire or a trouble may be caused.

# 安全操作注意事項

## Cautions for safety operations

請確定遵從。  
Please make sure to follow.

### 注意 CAUTIONS

- 熱水器只供淋浴或沐浴使用，切勿作其他用途。

Do not use the heater for purposes other than supplying hot water for bath and shower.



若熱水器作其他用途，可能產生問題或導致生火。  
If the heater is used for other purpose, a fire or a trouble of the heater may be caused.

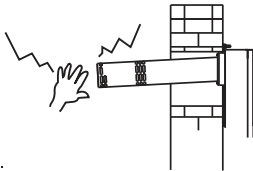
- 熱水器操作中或剛停止操作時，切勿觸摸熱水器煙道。

Do not touch a flue duct during operation or right after the heater is turned off.



切勿觸摸。  
Do not touch.

你可能被燙傷。  
You may get burnt.

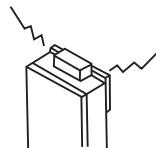


- 切勿用熱水器攀爬或將物件放置於熱水器上。

Do not ride on the heater or place anything on the heater.



你可能被燙傷或受傷及熱水器可能被破壞。  
You may get burnt or injured and the heater may be damaged.



- 切勿將熱水器安裝在車輛或船上。

Do not install the heater on a vehicle or a vessel.



熱水器可能倒下而導致生火或令人受傷。  
The heater may fall down to cause a fire or an injury.



- 檢查及維修熱水器之前，確定切斷電源，關掉氣體及水閥門及熱水器已冷卻。

Make sure to close main gas and water valves, to plug out the heater and to confirm the heater is cooled down before inspection and maintenance.



熱水器可能產生問題或燒掉。  
A burnt and a trouble of the heater may be caused.

- 確定熱水器已接地。



若沒有安裝接地線，漏電時可能導致觸電。  
If not grounded, an electric shock may be caused by an electric leakage.

- 切勿更改熱水器。



切勿拆散。  
Do not disassemble.

熱水器可能產生問題。  
The heater may have problems.



- 切勿使用熱水器內之水作食水或煮食之用。



可能影響健康。  
Your health may be damaged.

# 日常檢查及保養

## Daily inspection and maintenance

依照下列程式定期進行日常檢查及保養。  
Carry out the daily inspection and maintenance regularly following the procedure described below.

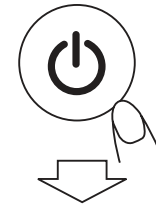
### 保養前 Before maintenance

#### 預備工作 Preparations

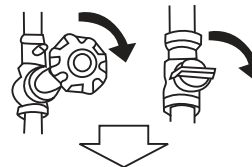
#### 注意 Cautions

關掉主氣體及冷熱水閥門，切斷電源供應及待熱水器冷卻。  
Close main gas and water valves, plug out power supply and wait until the heater is cooled down.

- 1 關掉主開關。  
Turn off the main switch.



- 2 關掉主氣體及冷熱水閥門。  
Close main gas and water valves.



- 3 切斷電源。  
Plug out power supply.

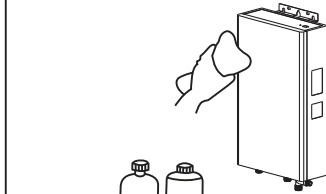


- 4 熱水器冷卻後，進行下列步驟。  
Carry out the following after the heater is cooled down.

### 保養 Maintenance

#### 熱水器 Heater

用刷掃或毛巾加廚房清潔液揩抹熱水器。  
Wipe the heater with swab or towel using a kitchen cleanser.



注意：切勿用苯或稀釋劑。  
Note: Do not use benzen and thinner.

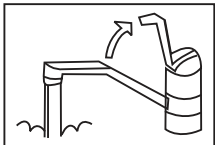
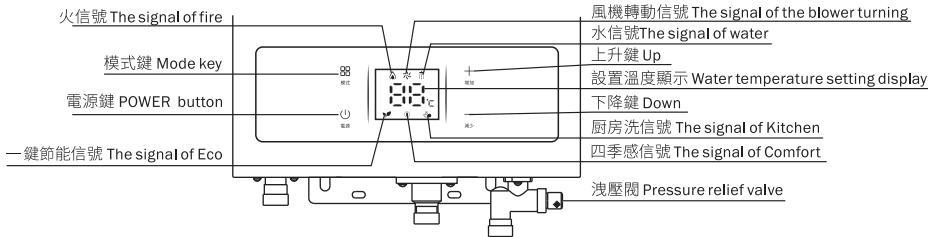
# 使用熱水器方法

## Operating Instructions

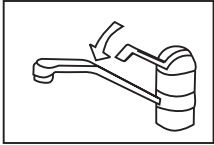
### ■ 調校合適溫度 Set the desired hot water temperature

調溫：工作狀態下，按[下降鍵]或[上升鍵]調節溫度，最高溫度可調節到60℃，調至50℃時長按[上升鍵]解鎖后，可繼續上調溫度。

Temperature adjustment: Under working conditions, press [Down] or [Up] to adjust the temperature. The maximum temperature can be adjusted to 65℃. When the temperature is adjusted to 50℃, press [Up] to unlock the water heater, and the temperature can be further increased.



開機：按[電源鍵]進入待機狀態；打開熱水掣，熱水器自動點火燃燒。  
Power on: Press [Power button] to enter standby state; Open hot water valve and Water heater will ignite automatically.



關掉熱水掣，熱水器即時自動熄火。  
Close hot water tap, Water heater will turn off the flame immediately.

### ■ 功能按鍵操作 Function keys operation

#### 模式鍵 Mode key

按[模式鍵]，可以依次切换一鍵節能模式，四季感模式、廚房洗模式。

Press [Mode key], you can switch One-Button-Energy-Saving mode, Four Seasons Sensing mode, Kitchen Washing mode.

#### 一鍵節能模式 One-Button-Energy-Saving mode

按[模式鍵]，選擇一鍵節能模式，熱水器的設置溫度為38℃，且設置溫度不可調節。

Press [Mode key] to select the One-Button-Energy-Saving mode. The setting temperature of the water heater is 38℃, and the setting temperature is not adjustable.

#### 四季感模式 Four Seasons Sensing mode

按[模式鍵]，選擇四季感模式，據進水溫度自動設置溫度：進水溫度<15℃以下，出水設定溫度為45℃；進水溫度在16℃~21℃範圍時，出水設定溫度為43℃；進水溫度在22℃~27℃範圍時，出水設定溫度為40℃；進水溫度>25℃以上時，出水設定溫度為38℃。

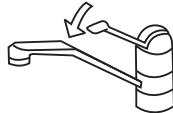
Press [Mode] to select the Four Seasons Sensing mode, and automatically set the temperature according to the inlet water temperature: when the inlet water temperature is less than 15℃, the outlet water setting temperature is 45℃; When the inlet temperature is in the range of 16℃~21℃, the outlet temperature is set at 43℃. When the inlet water temperature is in the range of 22℃~27℃, the outlet water temperature is set at 40℃. When the inlet water temperature is above 25℃, the outlet water temperature is set at 38℃.

#### 廚房洗模式 Kitchen Wash Mode

按[模式鍵]，選擇廚房洗模式，溫度自動設置為40℃，按[上調鍵]、[下調鍵]調節溫度，溫度調節範圍在35-45℃之間。

Press [Mode] to select the Kitchen Wash mode, and the temperature is automatically set to 40℃. Press [Up] key and [Down] key to adjust the temperature. The temperature range is between 35-45℃.

■ 當電力發生故障時，關掉熱水掣。  
Close hot water tap at the time of power failure.



熱水器操作時遇電力故障，會停止燃燒及熱水會漸漸冷下來。  
When the power failure takes place during operation, the combustion stops and hot water becomes cold.

■ 切勿使用非指定之元件及配件。  
Do not use other optional components and accessories than specified.

熱水器可能會出現問題。  
A trouble of the heater may be caused.

■ 遇供水停止時，關掉主開關及熱水掣。  
Turn off the main switch and close the hot water tap at the time of water suspension.

若不視察，熱水器可能損壞。  
The heater may be damaged.

■ 若使用混合式龍頭，間中讓水流動。  
When a mixing tap is used, sometimes let water flow.

若長期沒有開水，放出來的水可能渾濁。  
There may be a case that the cloudy water comes out if the supply water does not flow for a long time.

■ 若夏天時來水溫度較高，增加水流量。  
If the lukewarm water cannot be supplied during summer, increase the water volume.

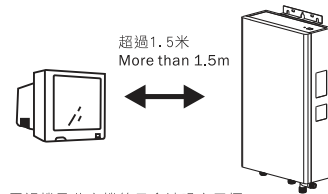
熱水供應時減少水流量，有時會引致熱水溫度很高。  
When the hot water is supplied, there may be a case that hot water temperature becomes very hot by decreasing water volume.

■ 熱水器操作時，切勿切斷電源。  
Do not unplug during operation.

熱水器可能損壞。  
The heater may be damaged.

■ 使用後關掉主開關。  
Turn off the main switch after use.

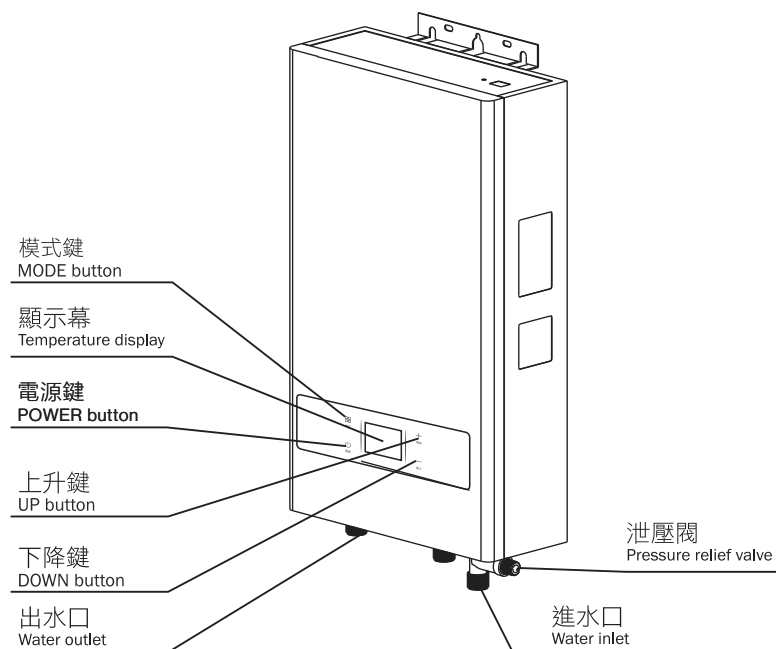
■ 熱水器需安裝於遠離電視機及收音機之地方。  
Install the heater away from TVs and radios.



若不關掉，小孩玩耍時可能開啟熱水器。  
If not turned off, the heater may operate when being played by children.

電視機及收音機節目會被噪音干擾。  
TV or radio program may be hampered by noises.

## 各部份名稱 Parts identifications



## 熱水器最大熱負荷檢測方法

因恒溫式燃氣快速熱水器是自動調節燃氣流量、水流量以達到自動恒溫的效果，所以在檢測時，其負荷可能達不到最大熱負荷。

檢測最大熱負荷的方法：按[電源鍵]，開機，自動調水閥自動重定至最大水流量狀態。打開面板，拔除自動調水閥接外掛程式，使其停止工作。然後蓋上面板，按恒溫機檢測方法檢測最大熱負荷。

### Water heater maximum heat load measurement method

Thermostat type gas instantaneous hot water heaters in this series are auto-regulating gas flow, effect of water flow to achieve automatic thermostat. So, at the time of testing, the load may fall short of the maximum heat load.

Methods for detection of maximum heat load:

Press the POWER button, shutdown, automatic water valve automatically reset to the maximum water flow condition. Open the panel, removal of auto-valve connectors, make it stop working. Then close the Panel. Constant temperature detection method for detection of maximum heat load.

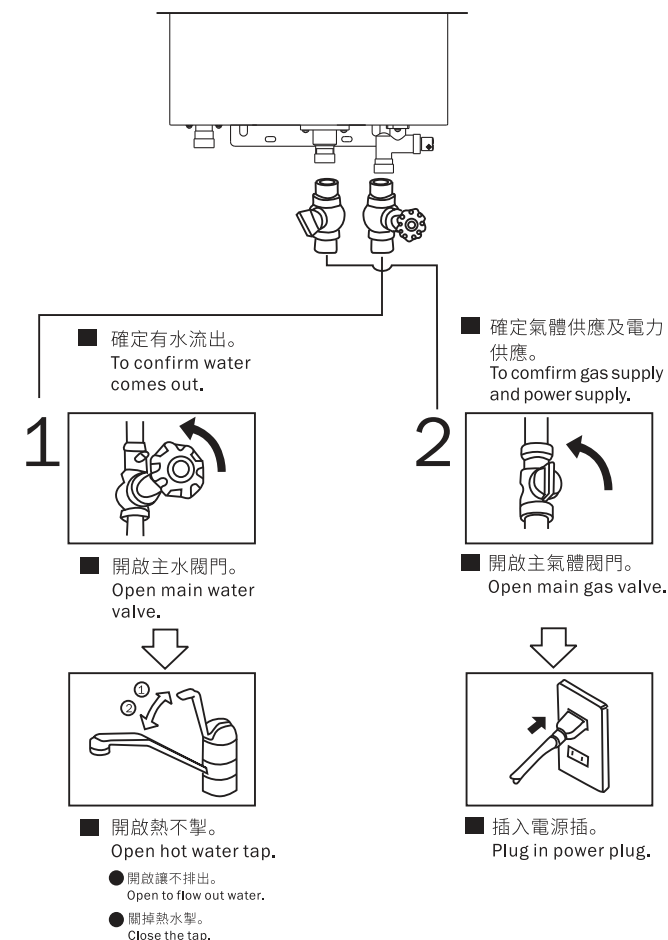
## 第一次使用熱水器

### To operate the heater for the first time

#### 1、開熱水器 Turn on the water heater

請您確認所用的燃氣種類與熱水器銘牌規定的燃氣種類一致。

Please confirm that the type of gas used is consistent with that specified on the nameplate of the water heater.



打開水閥，啟動熱水器，電機轉動，幾秒後聽到“啪……”的點火聲，燃燒器被點燃熱水隨即流出。若燃燒器未被點燃，點火聲可持續數秒，數秒後仍未被點燃，則此次點火結束，關閉水閥。待10-20秒後重複上述操作。安裝後第一次使用或長時間沒有使用熱水器，因燃氣管內有空氣，需進行多次上述操作，直到排出管內全部空氣並點著火為止。（可在顯示屏上看到）

Open the water valve, start the water heater, the motor will turn, a few seconds later "snap..."- the sound of the ignition, the burner is lit and the hot water flows out. If the burner is not ignited, the ignition sound can last for a few seconds, and is still not ignited after a few seconds, the ignition is over, and the water valve is closed. Repeat after 10-20 seconds. After installation, the water heater is used for the first time or has not been used for a long time, because there is air in the gas pipe, the above operation should be carried out for many times until all the air in the exhaust pipe is ignited (It can be seen on the display).